|  |  |
| --- | --- |
| **Phrase** | **Romani ćhib (Romani)** |
| [Welcome](https://omniglot.com/language/phrases/welcome.htm) | T'aves baxtalo |
| [Hello (General greeting)](https://omniglot.com/language/phrases/hello.htm) | Sastipe! Lachho dives (*Good day*) Lachi tiri divés (*Good day to you*) Kushti divvus (*British Romany*) |
| [Hello](https://omniglot.com/language/phrases/hello.htm#phone) (on phone) |  |
| [How are you?](https://omniglot.com/language/phrases/howareyou.htm) | Sar san? Sar sijan? Sar si sogodi? (*How is everything?*) So'i nevo? (*What's new?*) Sashin? (*British Romany*) |
| Reply to 'How are you?' | Mishto, palikerav tut Mišto/Mishto, nayís-túke Šukar Lačhe |
| [Long time no see](https://omniglot.com/language/phrases/longtimenosee.htm) |  |
| [What's your name?](https://omniglot.com/language/phrases/name.htm) | So'i tjiro nav? Sar bušos/bushos tu? Sar čo anav? Sar vikineja tu? So tutt's lav? (*British Romany*) |
| [My name is ...](https://omniglot.com/language/phrases/name.htm) | Miro nav si o .... Me bušov/bushov ... Me sem ... Me sim ... Mandi's lav ... (*British Romany*) |
| [Where are you from?](https://omniglot.com/language/phrases/wherefrom.htm) | Katar aves? Katar san? Katar sijan? |
| [I'm from ...](https://omniglot.com/language/phrases/wherefrom.htm) |  |
| [Pleased to meet you](https://omniglot.com/language/phrases/meet.htm) | Loshalo sim te maladjov tut Me vi loshalo sim (*The pleasure is mine - reply*) |
| [Good morning (Morning greeting)](https://omniglot.com/language/phrases/goodmorning.htm) | Lačhi či tahrin |
| [Good afternoon (Afternoon greeting)](https://omniglot.com/language/phrases/goodafternoon.htm) | Lačho čo dive Lačho čo đive |
| [Good evening (Evening greeting)](https://omniglot.com/language/phrases/goodevening.htm) | Lachhi tjiri rat Lačhi či jrat |
| [Good night](https://omniglot.com/language/phrases/goodnight.htm) | Lachhi tjiri rat |
| [Goodbye (Parting phrases)](https://omniglot.com/language/phrases/goodbye.htm) | Dja devlesa! (*to person leaving*) Achh devlesa! (*to person staying*) |
| [Good luck!](https://omniglot.com/language/phrases/goodluck.htm) | But baxt tuke T'aves baxtalo (>m) T'aves baxtali (>f) |

[](https://www.alsglobal.net/?)

* [**EV**](https://www.alsglobal.net/?)

* [**SUNULAN HİZMETLER**](https://www.alsglobal.net/services/translation/translation-services?)

* [**BİZ KİMİZ**](https://www.alsglobal.net/pages/who-we-are/?)

* ÜCRETSİZ TEKLİF

* [**TEMASTA OLMAK**](https://www.alsglobal.net/pages/contact-us/?)

[Hızlı Alıntı](https://www.alsglobal.net/pages/quick-quote?)

* [EV](https://www.alsglobal.net/?)

* [MADDE](https://www.alsglobal.net/articles?)

Roman Dilinde En Çok Tercüme Edilen 20 Sözcük

[Çağrı : 800.951.5020](tel:800.951.5020)  
[Çeviri@alsglobal.net](mailto:Translation@alsglobal.net)

EYLÜL**25**2019

# [Roman Dilinde En Çok Tercüme Edilen 20 Sözcük](https://www.alsglobal.net/articles/language/top-20-translated-phrases-in-romani-language/?)

 Amerikan Dil Hizmetleri Tarafından

1985'ten beri American Language Services (AML-Global) 200'den fazla dilde (ASL & CART hizmetleri dahil) etkili tercüme, tercüme ve transkripsiyon hizmetleri sağlamıştır. AML-Global, Amerika Birleşik Devletleri'ndeki en büyük dil hizmeti sağlayıcılarından biridir. Hızlı geri dönüş süreleriyle uygun maliyetli, zamanında ve mükemmel kalitede işler sunarak mükemmel bir itibar kazandık. Tavizsiz süreçlerimizin bir kanıtı olan 9001 ve 13485 ISO sertifikasına sahibiz. Aşağıda, Roman dilinde yaygın olarak çevrilmiş ifadelerin bir örneği verilmiştir.

|  |  |
| --- | --- |
| **ingilizce** | **Romanca** |
| Günaydın! | Laçi ci tahrin |
| Merhaba | Sastipe!  Lachho dalışları (İyi günler)  Lachi tiri divés (size iyi günler)  Kushti divvus (İngiliz Romanı) |
| Nasılsınız? | Sar san?  Sar Sijan?  Sar si sogodi mi? (İşler nasıl?)  Nevo? (Ne var ne yok?)  Şahin? (İngiliz Romanı) |
| Adın ne? | Yani tjiro nav?  Sar bušos/bushos tu?  Sar ço anav?  Sar vikineja tu?  Tutt lav mı? (İngiliz Romanı) |
| Yeni yıl tebrikleri | Baxtalo Nevo Berš |
| İyi geceler | Lachhi tjiri sıçan |
| İyi şanlar! | Ama baxt tuke  T'aves baxtalo (>m)  T'aves baxtali (>f) |
| Güle güle  (Ayrılık cümleleri) | Dja devlesa! (ayrılan kişiye)  Ahh devlesa! (kalacak kişiye) |
| Numara | Na |
| Evet | Va |
| Romanca biliyor musun? | Vaćare romane?  Dali/đali džane romane?  Đali džane romane? |
| tuvalet/banyo nerede? | Kaj si tuvaleti?  Kaj merhaba tuvalet? |
| Teşekkürler | Nais  nais tuke |
| Anlamıyorum | Či haçarav  Ni hacarav  Ni hacarav tut  Ni razumiv  Ni razumiv tut |
| Anladım | Hacarav  ben hacarav  bana hačarav tut  Razumiv  ben razumiv  ben razumiv tut |
| Benim ismim … | Miro nav si o ….  Ben bušov/bushov…  Ben sem…  ben sim…  Mandi'nin lav … (İngiliz Romanı) |
| Bilmiyorum | Na dzanav |
| Seni seviyorum | ben mangav tut |
| Nerelisin | Katar aves?  Katar san?  Katar Sijan? |
| Tanıştığımıza memnun oldum | Loshalo sim te maladjov tut  Me vi loshalo sim (Zevk bana ait - cevapla) |

**Romani-English Glossary**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Word** | **Meaning** | **Notes** | **Source** |
|  |  |  |  |
| Abiav (also abijav, bijav, amnjav, ebav) | Marriage, wedding; also festivity or party |  | 5 |
| Ale | But | Fr. Slavic | 12 |
| Amaro | our | Cf. Skr. Asmaka (ours), Hindi hamara | 6.16 |
| Amriya | Curse |  | 9.127 |
| Ando foro | Into town |  | 1.64 |
| Armaya | Curse |  | 3.168 |
| Ataman | Chieftain | Russia (fr. Russian) | 2.104 |
| Bal | Hair | Cf Skr vala, Hindi bal | 1.108 |
| Balame | Gadje | Greek Romani fr. Balamo=non-Romani | 5 |
| Bar | Brother | Domari, cf. Phal, pral, plal | 6.38 |
| Barearav | To honour, respect, obey | Verb from baro (big) | 9.104 |
| Bari lavuta | Viola |  | 5 |
| Baro | Big | Cf Skr. Vadra, Hindi bara | 6.16 |
| Bater | May it be so | Said in response to a challenge via an armaya | 3.169 |
| Bauri | Snails | Fr. Romanian | 6.83 |
| Bavo | Kris complaint |  | 3.175 |
| Baxt | Luck | Fr. Persian; poss. Fr. Persian (6.40) | 1.93 |
| Baxtalo | Lucky |  | 1.59 |
| Bayo (pl. bayura) | Kris precedents |  | 3.147 |
| Beng | Devil | Originally 'frog' (Syrian Romani) (6.56) | 1.242 |
| Bengalo | Devilish |  | 1.55 |
| Berk | Breast | Fr. Arabic (6.40); Whence berk?; cf. chuchi | 1.96 |
| Besh! | Sit! | Imperative | 1.53 |
| Bhen/phen | Sister | Asiatic vs Armenian/European Romani | 1.96 |
| Bi-lacho | No good | Albania | 1.34 |
| Binak | Twin |  | 1.77 |
| Bino | Sin | Fr. Hungarian bun | 12 |
| Boba | Bean | Fr. Slavic | 6.83 |
| Bogacha | Baked flour bread |  | 9.63 |
| Bokh | Hunger | Cf. Hindi bhukh (12) | 9.196 |
| Bokoli | Thick pancakes stuffed with small pieces of meat | Lovara | 3.89 |
| Bol | Type of mouth music |  | 1.106 |
| Bolta | Shop | Fr. Romanian bolta | 12 |
| Bori | Daughter-in-law | Pl. boria | 1.23 |
| Bov | Oven | Fr. Armenian | 1.96 |
| Brashki | Frogs |  | 4.163 |
| Brigaki djilia | "Sorrow songs" | Songs telling of hardship | 3.147 |
| Budjo | A swindle translated as 'switch the bag' |  | 9.49 |
| Buino | Proud | Fr. Slavic | 6. 83 |
| Bulibasha | Traditional local leader | Transylvania | 1.144 |
| Bushalo | Sour |  | 1.59 |
| But guli | Very sweet |  | 1.59 |
| Chachimos | Truth |  | 1.5 |
| Chakano | Star | European/Welsh Romani, fr. Persian | 6.40 |
| Chao | Tea |  | 9.63 |
| Cheeb | Tongue | Cf Skr jeep, Hindi cheep | 1.108 |
| Cheiz | Girl's dowry, and its display in her parent's house for a couple of days before the wedding |  | 1.125 |
| Chere | Stars | Kalderash | 9.185 |
| Chey | Girl/daughter |  | 1.13 |
| Chiavala | Lad | Russia pl. chiavalei | 2.3 |
| Chile mole | Hot barbecue sauce |  | 9.62 |
| Chin | "cut/carve", ie write |  | 1.11 |
| Chindilan? | Are you fed up, weary? |  | 1.53 |
| Chokesarav | To forge (metal) |  | 9.196 |
| Chor- | To steal | Greek Romani | 6.19 |
| Chorav | To steal | Whence chorey | 3.17 |
| Chordane | Intelligence service |  | 4.94 |
| Choribe | Theft | Greek Romani | 6.19 |
| Chote | Vinegar |  | 9.273 |
| Chovexani | Witch | Fr. Armenian | 1.96 |
| Chuchi | Breast | Indic; cf. Berk | 6.40 |
| Churi | Knife | Whence Churara | 3.128 |
| Dad, dat | Father | Cf Skr tata, Hindi tat | 6.16 |
| Dand | Tooth |  | 1.62 |
| Darane svatura | Magical, superstitious and supernatural stories |  | 3.143 |
| Dariav | Sea | European/Welsh Romani, fr. Persian | 6.40 |
| Darro | Dowry, bride-price |  | 5 |
| Dav opre | "I give upwards" ie read aloud |  | 1.11 |
| Day | Mother |  | 1.41 |
| Desrobireja | Emancipation from slavery | (Romani, from Romanian) | 5 |
| Detlene | Spirits of dead children? | Lovara | 3.139 |
| Devel | God |  | 1.242 |
| Dikh- | To see | Also dik- (Greek Romani); Cf. Hindi dekh- | 6.16 |
| Diklo | Neckerchief |  | 3.36 |
| Dila | Floor | Czechia | 14 |
| Dili | Retarded; crazy (9.77) | Whence dill? | 1.36 |
| Divano | Meeting or discussion | Romani | 5 |
| Djan- | To know | Whence gen? | 6.297 |
| Djezbeh | Narrow high brass container with a long protruding handle (coffeepot) | (Turkish?) | 3.22 |
| Djolano | Mule | European/Welsh Romani, fr. Armenian | 6.41 |
| Domari | Asiatic dialect of Romani | Fr. Dom - man; Cf. Lomavren, European | 6.38 |
| Doshman | Enemy | Fr. Persian doshman | 12 |
| Dosta | Enough | Fr. Slavic | 6.83 |
| Drab | Herbs | Romani | 5 |
| Draba | Spell/charm |  | 3.141 |
| Drabarav | I read | Macedonia; orig. in the sense of palm reading | 1.11 |
| Drabarno/i | Male/female reader/fortune-teller |  | 1.12 |
| Drarnego | Special healing herb |  | 9.281 |
| Drom | Way | Fr. Greek δρομοσ dromos | 12 |
| Dudum | Gourd; also melon (6.41) | Fr. Armenian | 1.96 |
| Dunha | Eiderdown | Whence (downy?) | 3.18 |
| Day | Mother | Britain | 6.116 |
| European | European dialect of Romani | Cf. Domari, Lomavren | 6.38 |
| Familia | Extended family including married sons and their wives, children and grandchildren | Fr. Romanian | 6.239 |
| Foros | Town | Fr. Greek | 6.55 |
| Fusui | Bean soup |  | 9.196 |
| Fusui eski zumi | Butter-bean soup |  | 9.62 |
| Gadjikane | Non-gypsy | Adjective | 1.7 |
| Gadjo | Non-Gypsy man |  | 1 |
| Galbi | Gold coins, often worn as decoration | Romani | 5 |
| Gelo | Gone | Past participle of za "go" cf. Bengali jawa, gaelo | 12 |
| Gilabav | I read | Albania; primarily to sing | 1.11 |
| Gilabno | Male singer/reader |  | 1.12 |
| Gin | Count ie read |  | 1.11 |
| Glas | Voice | Fr. Slavic | 12 |
| Glasso | Varieties of melodies in gypsy music | Fr. Slavic Glas "voice" | 3.147 |
| Gorgio | Gadjo | Romnichal | 5 |
| Grast | Horse | Fr. Armenian; also Kalderash gras (6.19) | 1.96 |
| Grob | Tomb | Fr. Slavic | 12 |
| Gunoi | Faeces | Fr. Slavic? Cf. Slovene gnoj (dung) | 9.196 |
| Gusha | Adam's apple |  | 9.265 |
| Hamishagos | To meddle or disturb |  | 1.296 |
| Johai | Ghost's vomit |  | 9.265 |
| kafa | Coffee |  | 9.63 |
| Kaj | Where |  | 1.210 |
| Kak (kako) | Uncle | Respectful form of address for older male | 5 |
| Kan | Ear | Cf. Skr khan, Hindi khan | 1.108 |
| Kana | When |  | 1.210 |
| Kar | Penis |  | 9.317 |
| Karbaro | Erection (i.e. big penis) | Lovara | 3.52 |
| Kasht | Wood (i.e. forest) |  | 6.186 |
| Katrinsa | Apron |  | 9.269 |
| Kazan | Small domestic stills, copper | Made by Kalderash | 1.245 |
| Kesali | Forest spirit | Russia | 2.64 |
| Kham | Sun | Cf Skr gharma, Hindi gham; also kam (Greek Romani)(6.16) | 1.108 |
| Khan, kan | Fart |  | 9.196 |
| Khania | Hens |  | 1.41 |
| Khantino | Smelly |  | 9.281 |
| Khul | Shit |  | 9.196 |
| Kidemos | Collections made among a kumpania, usually on ritual occasions |  | 9.68 |
| Kirchima | Inn | Fr. Slavic; cf. Slovene krchma | 6.83 |
| Kirvi | Groom |  | 9.224 |
| Kis | Purse | Fr. Arabic; also kisi (6.40) | 1.96 |
| Kish | Silk | European/Welsh Romani, fr. Persian | 6.40 |
| Kishti | Belt | European/Welsh Romani, fr. Persian | 6.40 |
| Kocho | Button | European/Welsh Romani, fr. Armenian | 6.41 |
| Komi | More | Fr. Greek | 6.55 |
| Kon? | Who? |  | 1.210 |
| Koro | Blind | European/Welsh Romani, fr. Persian; also Domari | 6.40 |
| Koshter | Stick | Anglo-Romani; whence cosh | 10.113 |
| Kotor | Piece | European/Welsh Romani, fr. Armenian | 6.41 |
| Kralis | King | Fr. Greek, orig. Fr. Slavic |  |
| Kris | "tribunal" | Fr. Greek "krisis" = judgement (6.56) | 1.106 |
| Krisatora | Kris judges |  | 3.172 |
| Kumpania | Band of families | Polish | 1.3 |
| L vakandoka | The moles |  | 4.116 |
| Lampo | Lamp |  | 9.196 |
| Lashav | Shame |  | 9.17 |
| Lav | Word | Poss. Fr. Arabic lafz | 6.40 |
| Lavuta | Violin |  | 5 |
| Lil (pl. lila) | Book |  | 5 |
| Lolo | Red |  | 9.273 |
| Lomavren | Armenian dialect of Romani | Fr. Lom - man; Cf. Domari, European | 6.38 |
| Lon | Salt |  | 1.62 |
| Love | Money |  | 3.17 |
| Lovina | Beer | Fr. Slavic | 6.83 |
| Lovoro | Ceremony to divide money earned |  | 9.318 |
| Lungo drom | Long Road |  | 1.4 |
| Machka | Cat | Fr. Slavic | 6.83 |
| Magherdo | Unclean | Polish | 1.9 |
| Mahala | Quarter (of a town) | Bulgaria | 1.118 |
| Mai + adj. | Comparative | Vlach Romani | 6.303 |
| Mamioro | Spirit who brings illness |  | 9.270 |
| Manch | Cheer up | Fr. Romanian | 6.83 |
| Manush | People | Cf Skr/Hindi manusha | 1.108 |
| Mariki | Sweet, layered, pizza-shaped pastry from flour, powdered milk, sugar and lard | Albania | 1.47 |
| Marime | Unclean | Non-Polish; Fr. Greek "to dirty" (6.55); c.f. Skr mraks = smear (6.244) | 1.9 |
| Martiya | Spirit of the night |  | 9.284 |
| Marturo | Martyr, prophet |  | 5 |
| Mas | Meat |  | 1.34 |
| Mashakar | Waist, centre |  | 9.264 |
| Ma-sha-llah | As god wills | Muslim? (Allah) | 1.59 |
| Me | I | Cf Skr. Maya, Hindi main | 6.16 |
| -me, -men | Suffix for passive participles | Fr. Greek | 6.55 |
| Melalo | Dirt |  | 9.13 |
| Meska | Bear |  | 9.196 |
| Midjloli | Erection | Lovara | 3.52 |
| Mindj | Female genitals | Whence minge (6.193), and minging? | 1.54 |
| Mish | Vagina | Kalderash | 9.318 |
| Mizhak | Wicked | Fr. Slavic | 6.83 |
| Mode | Varieties of melodies in gypsy music |  | 3.147 |
| Mom | Wax | Fr. Persian | 1.93 |
| Monchimo | System of servitude to pay off debts and credits |  | 3.123 |
| Mora | Friend | Russia | 2.7 |
| Mortsi | Leather, hide | =skin, European/Welsh Romani, fr. Armenian (6.41) | 1.96 |
| -mos | Abstract noun marker | Fr. Greek | 6.55 |
| Moxado | Unclean | England/Wales | 6.244 |
| Much | Friend | Russia | 2.141 |
| Muj | Face, mouth |  | 1.58 |
| Mulengi djilia | Dirges | Lit. spirit songs | 3.147 |
| Mulengi dori | "dead man's string" | Magic ribbon tied or united to call on dead spirits to protect you | 3.81 |
| Mulo | Spirit of the dead | Pl. mule | 1.77 |
| Mura | Berry | Fr. Romanian | 6.83 |
| Nak | Nose | Cf Skr nak, Hindi nak, whence "nark" - stool pigeon (1.16); also nakh (Welsh, Greek Romani) (6.16) | 1.108 |
| Nano | Uncle |  | 3.233 |
| Naswalemos | Illness |  | 9.255 |
| Natsia (pl. natsiyi) | Nation or tribe of Rom | Kalderash (6.238) | 5 |
| Nav | Name | Cf. Skr. Naman, Hindi nam | 6.55 |
| Niamo | Relatives |  | 9.13 |
| Nivasi | Water spirit/mermaid | Russia | 2.64 |
| O d'ives | Day | Czechia | 14 |
| O zhuvindo | "the live one" |  | 3.81 |
| Ofisa | Fortune-telling booth |  | 9.54 |
| Opre! | Arise! |  | 6.317 |
| -os | Masculine ending for loan words |  |  |
| Pachiv | Ceremonial celebrations to honour special guests | Also pakiv (9.90) | 3.90 |
| Pachivaki djili | Pachiv song |  | 3.91 |
| Paguba | "raiding party" i.e. sent out for supplies | Churara | 3.130 |
| Pakiv, dav pakiv | To obey, respect, honour, esteem |  | 9.104 |
| Palecido | "set apart" i.e. marime | Sinti | 6.244 |
| Pani | Water | Cf Skr paniya, Hindi pani; also Kalderash pai (6.16) | 1.108 |
| Pani nevi | Fresh water |  | 1.47 |
| Papin | Goose |  | 9.196 |
| Paramicha | Gypsy fairy tales, told for the skill of the storyteller |  | 3.146 |
| Paramishus | Tale | Fr. Greek | 6.55 |
| Patragi | Easter |  | 9.318 |
| Patrin | Leaf/road sign/marking | Non-Polish | 1.3 |
| Payo | Gadje | Spanish Romani | 6.8 |
| -pen | -ness,-hood | Also -ben (6.19) | 1.58 |
| Pen, ben | Sister | Greek Romani | 6.16 |
| Perina | Thick quilts |  | 9.271 |
| Pertia | Jellied pig's feet and ears |  | 9.62 |
| Petalo | Horseshoe | Fr. Greek (6.55) | 3.52 |
| Phal | Brother | Welsh Romani; also Lomavren (6.38) cf. Plal, pral, bar | 6.16 |
| Phei | Sister | Kalderash | 6.16 |
| Phen | Sister | Welsh Romani | 6.16 |
| Phuro (f. phuri) | Head of a familia |  | 9.12 |
| Pi-, pe- | To drink | Greek, Welsh romani pi-, Kalderash pe- | 6.16 |
| Piko | Spear |  | 9.196 |
| Pipere | Pepper |  | 9.273 |
| Pirogo | Kind of noodle and cheese pudding | Cf. Polish pierogy? | 9.63 |
| Plal | Brother | Also pral; Greek Romani; cf. Phal, pral, bar | 6.16 |
| Pliashka | Bottle of good brandy, wrapped in a kerchief with a string of gold pieces | Used in the marriage ritual between the couple's parents | 3.197 |
| Pliashka (plochka) | Engagement feast |  | 5 |
| Pomana | Funeral feast | Repeated after nine days, six weeks, six months and a year (3.235) | 1.249 |
| Porado | Erection | Lovara | 3.52 |
| Porraimos | Lit. the devouring ie the Holocaust | Coined by Ian Hancock (1.276) | 1.253 |
| Poshum | Wool | European/Welsh Romani, fr. Persian; also Domari | 6.40 |
| Posoti | Pouch inside a skirt | Bulgaria | 1.137 |
| Postiu | Abstention from animal products on Friday |  | 9.274 |
| Pral | Brother | Kalderash, cf. Phal, plal, bar | 6.16 |
| Pralipe | Brotherhood | Macedonia | 1.107 |
| Prastlo | 'dishonoured' i.e. marime | Sinti | 6.244 |
| Prikaza | Bad omen |  | 9.129 |
| Pufe | Fried flour bread |  | 9.62 |
| Puri daj/puro dad | Grandmother/grandfather | Lit. old mother/father;Whence dad? | 1.43 |
| Pushka | Gun | Fr. Slavic | 6.83 |
| Puterdea | Straddle the legs open |  | 9.196 |
| Puyo | Chicken stew |  | 9.62 |
| Puyuria | Gadje gypsy-groupies | Fr. Romanian "puppies, cubs, chicks" | 1.19 |
| Rahat lokum | Some sort of food |  | 3.220 |
| Rakli | Non-Roma girl |  | 5 |
| Raklo | Non-gypsy boy |  | 3.40 |
| Rasa | "race" | Romanian; used to refer to e.g. Kalderash, Lovara, etc | 6.238 |
| Rat | Blood | Cf. Prakrit ratta | 12 |
| Ray baro | Great lords | i.e. judges and representatives of gadje power structures | 3.114 |
| Raya | Landowners | Lovara | 3.53 |
| Rebniko | Pond | Fr. Slavic cf. Slovene ribnik | 12 |
| Rikono | Dog |  | 1.101 |
| Risho | Reed, cane |  | 9.196 |
| Rom (fem. Romni) | Romani man/women |  | 5 |
| Rom/lom/dom | Man/husband | European/Armenian/Persian and Syrian  Cf Sanskrit domba, mod. Ind. Dom, dum  Skr=man of low caste making living by music and singing, Lahnda=menial, Sindhi=caste of wandering musician, Panjabi=strolling musician, West Pahari=low-caste black-skinned man | 1.100 |
| Romanes | Romani language |  |  |
| Romipen | Gypsyhood |  | 1.49 |
| Romni | Wife |  | 1.40 |
| Romni nashli | Elopement | Lit. runaway wife | 9.230 |
| Rovliako khelipen | "stick dance" |  | 1.106 |
| Ruv | Wolf |  | 5 |
| Sap | Snake | British | 1.106 |
| Sarma | Stuffed cabbage | With pork, onions, peppers, rice and tomatoes (9.63) | 5 |
| Sastimos (sastipe) | "to your health" | Generally used as a greeting | 5 |
| Sastro | Father-in-law |  | 1.45 |
| Saviako | Rolled pastry with fruit, cottage cheese and raisins |  | 9.63 |
| Sero | Head | Also shero (Greek Romani); cf Skr vala, Hindi Bal | 6.16 |
| Shanglo | Police constable |  | 3.17 |
| Shav | Unmarried gypsy male |  | 3.40 |
| Shavora | Companions? |  | 3.19 |
| Sheranda | Goosedown pillows covered in gay, flowered material |  | 3.215 |
| Shon | Moon |  | 9.185 |
| Shoshka | Tent-pole | Russia (fr. Russian) | 2.106 |
| Shpera | "road sign/marking" | Polish; = patrin | 1.3 |
| Sir | Garlic | Fr. Persian | 1.93 |
| Skorni | Top-boot | Fr. Slavic | 6.83 |
| Slobuzenja | Freedom | Fr. Slavic | 5 |
| Smentena | Cream | Fr. Slavic | 6.83 |
| So | What |  | 1.210 |
| So keres? | What are you doing? |  | 1.53 |
| Socro-bori | Incest |  | 9.244 |
| Solakh | Kris judgement using armaya, with judgement left to mule |  | 3.174 |
| Soske | Why |  | 1.210 |
| Sov- | To sleep | Cf. Skr. Svapati, Hindi sona | 6.16 |
| Spiuni | Spy | Albania | 1.23 |
| Stanya | Stable | Fr. Slavic | 6.83 |
| Streyino | "strange" | Used of unknown Vitsa | 9.13 |
| Sumadji | Family heirloom |  | 3.49 |
| Sunet biaf | Circumcision wedding | Muslim, in Bulgaria | 1.120 |
| Svata/svatura | Gypsy story/ies |  | 3.142 |
| Tachiben | Truth | See also chachimos | 6.19 |
| Tacho | True | Welsh Romani; | 6.19 |
| Taliga | Two-wheeled light cart |  | 3.96 |
| Tarneder | Younger | Welsh Romani | 6.303 |
| Tato | Hot, warm | Cf Skr. Tapta, Hindi tatta | 6.16 |
| Trampa | Barter |  | 1.61 |
| Treshul | Christian cross | In India, Shiva's trident | 1.106 |
| Trito ursitori | Three spirits, one good, one evil, one mediator |  | 9.283 |
| Trupos | Body | Fr. Slavic | 6.83 |
| Trushal odji | Hungry soul |  | 3.200 |
| Tsera | Individual household within a familia | Lit. tent | 6.239 |
| Tserha | Lit. tent | Lovara = vitsa | 3.135 |
| Tu | You singular | Cf. Skr tuvam, Hindi tu | 6.16 |
| Tumnimos | Wedding arrangements |  | 9.218 |
| Tutka | Turkey |  | 9.196 |
| Uzho |  | Related to marhime | 3.150 |
| Vadni ratsa | Wild goose of Romani legend |  | 3.45 |
| Vaida | Gypsy chief | Russia (Slav. Vodja) | 2.141 |
| Vardo | Horse-drawn living-wagons | Hungary; also Vurdon, Vordon | 6.213 |
| Vare- | -ever | Fr. Romanian; e.g. varekai "wherever" | 6.83 |
| Varekai | Wherever | Fr. Romanian | 6.83 |
| Vast | Hand | Cf. Skr. Hasta, Hindi hath | 6.55 |
| Vesh | Forest | European/Welsh Romani, fr. Persian | 6.40 |
| Veshengo | "man of the forest" | Nickname | 1.21 |
| Vitsa | "clan" | Lit = vine, tendril, fr. Romanian fr. Slavic | 1.290 |
| Vurdon | Wagon | Also Vordon, prob. From Ossetic, European/Welsh Romani, (6.41) | 3.26 |
| Vurma | Trail of signs on the road | Lovara = patrin | 3.126 |
| Wortacha | "partners" | Refers to group brought together for a specific job | 9.33 |
| Wuzho | Purity | Vlach | 9.13 |
| Xabe | Beef stew |  | 9.62 |
| Xaimoko | Rabbit stew |  | 9.62 |
| Xanamiki | Co-parent-in-law | Term used to describe the "family-in-law" relationship following a marriage - used by the two fathers-in-law of each other (3.197) | 1.287 |
| Xari | "one who eats" |  | 9.196 |
| Xaritsa | Fried cornbread |  | 9.62 |
| Xin | Urinating |  | 9.266 |
| Xumel, xumer | Dough, breadcrumbs | Fr. Arabic | 6.40 |
| Yak | Eye | Cf Skr aksha, Hindi ak | 1.108 |
| Yekhipe | Unity, oneness |  | 5 |
| Yungxo | Young ox |  | 9.196 |
| Za | Go |  | 12 |
| Zen | Saddle | Fr. Persian | 1.93 |

Romanca

**İçindekiler**

giriiş

[Romanca - İngilizce sözlük](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/glossary.html)

[Bazı Romanca ifadeler](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/phrases.html)

[Diğer dillerde Romanca sözcükler](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/loanwords.html)

[Roman isimleri](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/names.html)

[Roman üzerine bazı notlar](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/notes.html)

[Örnek metinler](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/samples.html)

[Bağlantılar](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/links.html)

[Kaynaklar](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/sources.html)

Bu sayfanın sahibi, Fergus Smith tarafından geliştirilmiş ve bakımı yapılmıştır. [Herhangi bir yorum, düzeltme, öneri, ek bilgi vb. İle bana mail](mailto:fergus.smith@guest.arnes.si) atın. Sayfa 1 Mart 1998'de oluşturuldu. Son güncelleme 01 Mart 1998.

Bu sayfa defa ziyaret edilmiştir

---------------------------------------------

Sonnnnn----

Bazı Roman Sözcükler

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| İfade etmek | Anlam | Notlar | Kaynak |
|  |  |  |  |
| Ajsi bori lachi: xal bilondo, fenel londo | Böyle bir gelin, tuzsuz yemek yiyip tuzlu olduğunu söyleyen iyidir. | Slovakya | 1.40 |
| Akana mukav tut le Devlesa | şimdi seni allaha bırakıyorum | Lovara, cenaze yorumu | 3.79 |
| Amaro baro onları | Büyük vatanımız yani ata yurdumuz |  | 1.109 |
| Ve vitsa'yı kurtar | hangi vitsada |  | 9.193 |
| Ando gav bi zhuklesko jal o pavori bi destesko | Köpeksiz köyde çiftçiler sopasız yürüdü |  | 3.167 |
| Ando gav bi zhuklesko shai piravel o manush bi destesko | Köpeği olmayan bir köyde bir adam sopasız yürüyebilir |  | 3.175 |
| Ashen Devlesa, Romale | Allah ile kalsın |  | 3.214 |
| Baxt hai sastimos tiri patragi | Şans ve sağlık diliyorum | Slavas'ta söylendi | 9.119 |
| Bengesko niamso | lanetli almanca |  | 4.87 |
| Bi kashtesko merel i yag | Odun olmadan ateş ölür |  | 3.56 |
| Bolde tut, kako | lütfen arkanı dön | Bir çingene kadın, bir veya iki erkeğin önünden geçmekten kaçınamıyorsa, olası marhime'den kaçınmak için bunu söyleyebilir. | 3.151 |
| chailo sim | Ben doluyum (yani dolu) |  | 3.30 |
| Das dab ka i roata le neve vurdoneski | Yeni vagonun tekerleğini itmek için | yani yeni evli hanelere bir başlangıç ​​sağlamak için | 3.201 |
| Devlesa araklam tüm | Seni bulduğumuz Tanrı ile |  | 3.245 |
| Devlesa avlan | Seni getiren Allah'tır |  | 3.245 |
| Droboy tüm Romale |  | Geleneksel selamlama (yanıt Nais tuke'dir (teşekkür ederim) | 3.149 |
| Dza devlesa | Tanrı seninle olsun | Rusya | 2.90 |
| El Crallis'in en iyi tatili, Los Cales'in | Kral çingenelerin yasasını kaldırdı | Cale; Roman sözlüğü ve Kastilya fonolojisi, morfolojisi ve sözdiziminin melezini not edin | 6.167 |
| Feri ando payi sitsholpe te nauyas | Biri yüzmeyi suda öğrendi | Lovara | 3.60 |
| Gadje Gadjensa, Rom Romensa | Gadje ile Gadje, Rom ile Rom |  | 4.96 |
| Ben chatski tsinuda de tehara, vai de haino, khal tut | Gerçek ısırgan otu sokması en başından beri |  | 4.94 |
| ben chirikleski kul chi perel duvar pe yek daha | Uçan kuşun dışkısı asla aynı noktaya iki kez düşmez. |  | 4.24 |
| Isı ili daba | Burada da smacks var |  | 1.35 |
| Isi ma xarica aşk; so hramosorav ve gazeta; a-ko isi pomoshinav tümen | Az param var; Gazeteciyim; belki sana yardım edebilirim |  | 1.209 |
| Jekh dilo kerel ama dile hai ama dile keren zamanata | Bir deli birçok deli yapar ve birçok deli delilik yapar |  | 1.37 |
| Ka xlia ma pe tute | sana sıçacağım | Arnavutluk | 1.34 |
| Kai zhal o vurdon vurma mekela | vagonun gittiği yerde iz kalır |  | 4.97 |
| Kaşki san? | sen kiminsin |  | 9.193 |
| Kay zhala ben suv shay zhala wi o thav | İğne nereye giderse, ip de onu takip edecektir. |  | 4,95 |
| Kon del tut o nai shai dela tut wi o engin | Sana bir parmağını isteyerek veren, sana bütün eli de verir. |  | 3.205 |
| Kon khakhavel o balo wi leste si I shuri | Domuzu besleyen, şişmanladığında bıçağı da onun üzerinde tutar. |  | 4.115 |
| Kon khal ama, khal peski bakht | Çok yiyen kendi şansını yer | Kalderaş sözü | 3.224 |
| Aşk ko engin, bori ko grast | Elinde para, atlı gelin |  | 1.286 |
| Mandar tsera tai kater o Del mai ancak te aven tumenge | Benden biraz para, ama Tanrı sana bol versin | ?tümenge -> devasa | 3.201 |
| Mashkar le gadjende leski shib si le Romeski zor | Gadje ile çevrili Rom'un tek savunması dilidir. |  | 3.51 |
| mayıs açısı sar te merel kadı yağ | Bu ateş sönmeden önce | Armaya | 3.169 |
| Mayıs kali i muri gugli avela olabilir | Meyve ne kadar koyu olursa o kadar tatlıdır | Lovara | 3.54 |
| Mayıs mishto les o thud katar i gurumni kai tordjol | Hareketsiz duran bir ineği sağmak daha kolaydır |  | 3.53 |
| Mayıs mishto phabol o kasht o chordano | Çalınan odun çalındığında daha iyi yanar |  | 4.94 |
| Mayıs sigo sar te olabilir khav | Bir sonraki yemeğimi bile yemeden önce | Armaya | 3.169 |
| Bana mangav te full ando granitza tümensa | seninle sınıra gitmek istiyorum |  | 1.208 |
| ben piav pani | su içerim | Cf Skr me pina pani = su içmek | 1.108 |
| Ben san de spiroski shey | Ben Spiro'nun kızıyım |  | 9.193 |
| ben biraz Bardu | ben Bardu'yum |  | 1.218 |
| Mukhenpe te khan la lumia | eğer dünyayı fethederlerse |  | 4.90 |
| Na bister 500.000 | 500.000'i unutma | Holokost için bkz. | 1.243 |
| Na daran Romale vi ame sam Rom chache | Korkmayın ey çingeneler, çünkü biz de çingeneyiz |  | 3.245 |
| Na may kharunde kai chi khal tut | Olmadığı yeri çizmemek |  | 3.52 |
| nais tuke | Teşekkürler |  | 3.149 |
| Nashti zhas vorta po drom o bango | Yol büküldüğünde düz yürüyemezsin |  | 4.102 |
| O chavorro na biandola dandencar | Çocuk dişlerle doğmaz | Arnavutluk | 1.44 |
| O lov tai o beng nashti beshen patshasa | Ne para ne de şeytan huzur içinde kalamaz |  | 3.240 |
| O manusha khelevan tut | İnsanlar seni dans ettiriyor | Bir yerin güzel olup olmadığını söyledi | 1.59 |
| O shoshoy kaste si feri yek khiv sigo athadjol | Tek deliği olan tavşan kısa sürede yakalanır. |  | 4.89 |
| O Spiro le tinshasko tıraş | Tinha'nın oğlu olan Spiro |  | 9.193 |
| O ushalin zhala sar o kam mangela | Güneş komuta ederken gölge hareket eder |  | 4.31 |
| O xonxano baro | büyük numara | İspanyol Romani, bir tür dolandırıcılık | 6.62 |
| O zalzaro khal peski piri | Asit kendi kabını aşındırır |  | 4.97 |
| Opre Roma! | Roman Kalk! | Birinci Dünya Roman Kongresi'nin Sloganı | 6.317 |
| Ov yilo isi | Tamam mı | Aydınlatılmış. burada kalp var mı | 1.75 |
| Pachiv tümenge Romale | "Bu şarkı değerli adamlara hediye olarak sunuldu" |  | 3.94 |
| Perdal l paya | suların ötesinde | yani Amerika | 3.239 |
| Piri telemosa chi athadjol o kam | Yüz üstü yatan su ısıtıcısı fazla güneş ışığı alamaz. |  | 4.96 |
| Prohasar man opre pirende - sa muro djiben semas opre chengende | Beni ayakta gömün - tüm hayatım boyunca dizlerimin üzerindeydim |  | 1.304 |
| Putrav lesko drom açısı leste te na inkrav les mai ama palpale mura brigasa | Yeni hayatında yolunu tekrar açıyorum ve onu kederimin zincirlerinden kurtarıyorum. | Yasın sonunu işaretlemek için ritüel ifade | 3.236 |
| Rode chia bora le kanensa tai te na le yakensa | Gelini gözüyle değil kulağıyla seçin | Görünüşten çok itibara dikkat edin | 3.181 |
| Romale tai shavale akarel tume o Pulika | İzninizle çingeneler ve gençler, ben Pulika sizi çağırıyor. | Romanlara hitap etmenin uygun, resmi yolu | 3.212 |
| Romale tai Shavale, Churara tai wi Lovara | Çingene erkekler ve gençler, hem Churara hem de Lovara |  | 4.150 |
| Sako peskero charo dikhel | Herkes sadece kendi yemeğini görür |  | 1.35 |
| Sar laci ve'ekh vadra | Kovadaki yengeçler gibi |  | 1.296 |
| Savo Spiro | Hangi Spiro? |  | 9.193 |
| Shuk tski khalpe la royasa | Güzellik kaşıkla yenmez |  | 3.181 |
| Si khohaimo olabilir pachivalo sar o chachimo | Gerçeklerden daha inandırıcı yalanlar var |  | 3.82 |
| Stanki nashti chi arakenpe manushen shai | Dağlar buluşmaz ama insanlar buluşur |  | 3.206 |
| Angla tute, kodo khabe tai kado pimo tai menge pe sastimaste | Bu yemek önünüzde ve hafızanızda olsun ve sağlık ve iyi bir ruh hali içinde bize fayda sağlasın. |  | 3.235 |
| Avel açısı tute | Bu senden önce olsun |  | 3.80 |
| te avel uyuz bakht drago uyuz wi te avav po gunoy | İhtiyacımız olan tek şey iyi şanslar. Şansım olsaydı, bir gübre yığınının üzerinde oturmak umurumda bile olmazdı. |  | 4,95 |
| Te aves yertime mander tai te yertil tut o Del | Seni affediyorum ve Tanrı seni benim yaptığım gibi bağışlasın |  | 3.179 |
| Te bisterdon tümare anava | İsimleriniz unutulsun |  | 1.59 |
| Te den, xa, te maren, de-nash | Sana verildiğinde ye, dövüldüğünde kaç | Nash - koş - nereden nash | 1.35 |
| Te khalion tai te shingerdjon che gada, hai tu te trais sastimasa tai voyasa | Giysileriniz yırtılsın ve eskisin, ancak sağlık ve tatmin içinde yaşayabilirsiniz. | Armaya | 3.107 |
| Te lolirav I phuv mure oranlarıa | Kanımla yeryüzünü kızıllaştırabilir miyim? | Armaya | 3.175 |
| Te malavel les ben menkiva | Kötü huylu hastalık onu harap etsin |  | 4.92 |
| te merav | ölebilir miyim | Armaya | 3.169 |
| Te merel amaro kuro o lasho | En sevdiğimiz aygır ölsün | Armaya | 3.169 |
| te merel muri shey | Çocuğum yarın ölsün | Armaya | 9.134 |
| Te merel muro baba, muri, dei | Babam, annem, kardeşlerim ölsün | Armaya | 3.169 |
| Te na khuchos perdal cho ushalin | Kendi gölgenizin üzerinden atlamaya çalışmak için | Lovara | 3.44 |
| Te pabaren mange memelia | Benim için mum yakabilir misin | Armaya | 3.169 |
| Te phirav pa-o gav | Aydınlatılmış. Köye gitmek, yani dilenmek | Polonya | 1.200 |
| Te pochinen penge lazhav | Onların utancının bedelini öde |  | 3.174 |
| Te prakhon adam pasho o X | X'in yanına gömülebilir miyim? | Armaya | 3.169 |
| Te shordjol muri godji sar shordjol kadi bera | Beynim bu biranın aktığı gibi aksın, eğer ... | Lovara arma | 3.166 |
| Te shordjol muro sıçan | Kanım dökülsün | Armaya | 3.169 |
| Te vestinel o dosti Tito, te vestinena o jugoslovenske manusha | Yaşasın yoldaş Tito ve çok yaşa Yugoslav halkı |  | 1.20 |
| Te xav ka to biav | düğününde yiyebilir miyim |  | 1.76 |
| Yekka buliasa nashti beshes pe done grastende | Biri arkadayken iki atın üstüne oturamazsın |  | 3.47 |
| Yodjo la Mimako Zhamutro | Aydınlatılmış. "Yodjo, Mimi'nin damadı |  | 3.115 |
| Zhan le Devlesa tai sastimasa | Tanrı ile ve sağlıkla git |  | 4,95 |

Notlar:

[1. Kaynak sütunundaki ilk şekil burada](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/sources.html)verilen kaynakların listesine atıfta bulunurken, ikinci şekil (varsa) alıntının sayfa numarasına atıfta bulunur.

2. Kullanılan kısaltmalar: fr. - dan, yaktı. - kelimenin tam anlamıyla, mod. Ind. - modern Hint, Skr. - Sanskritçe.

[dizin](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/index.html) | Giriş | [sözlük](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/glossary.html) | [Diğer diller](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/loanwords.html) | [İsimler](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/names.html) | [Notlar](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/notes.html) | [örnekler](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/samples.html) | [Bağlantılar](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/links.html) | [Kaynaklar](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/sources.html)

Bu sayfanın sahibi, Fergus Smith tarafından geliştirilmiş ve bakımı yapılmıştır. [Herhangi bir yorum, düzeltme, öneri, ek bilgi vb. İle bana mail](mailto:fergus.smith@guest.arnes.si) atın. Sayfa 1 Mart 1998'de oluşturuldu. Son güncelleme 01 Mart 1998.

**Some Romani Phrases**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Phrase | Meaning | Notes | Source |
|  |  |  |  |
| Ajsi bori lachi: xal bilondo, phenel londo | Such a daughter-in-law is good who eats unsalted food and says it is salted | Slovakia | 1.40 |
| Akana mukav tut le Devlesa | I now leave you to God | Lovara, funeral comment | 3.79 |
| Amaro baro them | Our big land, ie ancestral homeland |  | 1.109 |
| Ande save vitsa | In which vitsa |  | 9.193 |
| Ando gav bi zhuklesko jal o pavori bi destesko | In the village without dogs the farmers walked without sticks |  | 3.167 |
| Ando gav bi zhuklesko shai piravel o manush bi destesko | In a village without a dog a man can walk without a stick |  | 3.175 |
| Ashen Devlesa, Romale | May you remain with God |  | 3.214 |
| Baxt hai sastimos tiri patragi | Wish luck and good health | Said on Slavas | 9.119 |
| Bengesko niamso | Cursed German |  | 4.87 |
| Bi kashtesko merel i yag | Without wood the fire would die |  | 3.56 |
| Bolde tut, kako | Please turn away | If she was unable to avoid passing in front of one or between two men, a gypsy woman might say this to avoid possible marhime | 3.151 |
| Chailo sim | I am replete (ie full) |  | 3.30 |
| Das dab ka i roata le neve vurdoneski | To give a push to the wheel of the new wagon | i.e. to provide a kick-start to newlywed households | 3.201 |
| Devlesa araklam tume | It is with God that we found you |  | 3.245 |
| Devlesa avilan | It is God who brought you |  | 3.245 |
| Droboy tume Romale |  | Traditional greeting (response is Nais tuke (thank you) | 3.149 |
| Dza devlesa | God go with you | Russia | 2.90 |
| El Crallis ha nicobado la liri de los Cales | The king has taken away the law of the gypsies | Cale; note the hybrid of Romani lexicon and Castilian phonology, morphology and syntax | 6.167 |
| Feri ando payi sitsholpe te nauyas | It was in the water that one learned to swim | Lovara | 3.60 |
| Gadje Gadjensa, Rom Romensa | Gadje with Gadje, Rom with Rom |  | 4.96 |
| I chatski tsinuda de tehara, vai de haino, khal tut | The true nettle stings from the beginning |  | 4.94 |
| I chirikleski kul chi perel duvar pe yek than | The droppings of the flying bird never fall twice on the same spot |  | 4.24 |
| Isi ili daba | Here there are also smacks |  | 1.35 |
| Isi ma xarica love; so hramosorav andi gazeta; a-ko isi pomoshinav tumen | I have a little money; I am a journalist; maybe I can help you |  | 1.209 |
| Jekh dilo kerel but dile hai but dile keren dilimata | One madman makes many madmen, and many madmen make madness |  | 1.37 |
| Ka xlia ma pe tute | I am going to shit on you | Albania | 1.34 |
| Kai zhal o vurdon vurma mekela | Where the wagon goes a trail is left |  | 4.97 |
| Kaski san? | Whose are you? |  | 9.193 |
| Kay zhala I suv shay zhala wi o thav | Where the needle goes, surely the thread will follow |  | 4.95 |
| Kon del tut o nai shai dela tut wi o vast | He who willingly gives you one finger will also give you the whole hand |  | 3.205 |
| Kon khakhavel o balo wi leste si I shuri | He who feeds the pig also holds the knife over it when it is fattened |  | 4.115 |
| Kon khal but, khal peski bakht | He who eats much eats away his own luck | Kalderash saying | 3.224 |
| Love k-o vast, bori k-o grast | Money in hand, bride on horse |  | 1.286 |
| Mandar tsera tai kater o Del mai but te aven tumenge | From me a little money, but may God give you plenty | ?tumenge -> humungous | 3.201 |
| Mashkar le gadjende leski shib si le Romeski zor | Surrounded by the Gadje, the Rom's only defence is his tongue |  | 3.51 |
| May angle sar te merel kadi yag | Before this fire burns out | Armaya | 3.169 |
| May kali i muri may gugli avela | The darker the berry the sweeter it is | Lovara | 3.54 |
| May mishto les o thud katar i gurumni kai tordjol | It is easier to milk a cow that stands still |  | 3.53 |
| May mishto phabol o kasht o chordano | Stolen wood burns better for being stolen |  | 4.94 |
| May sigo sar te may khav | Before I even have my next meal | Armaya | 3.169 |
| Me mangav te jav ando granitza tumensa | I want to go to the border with you |  | 1.208 |
| Me piav pani | I drink water | Cf Skr me pina pani = to drink water | 1.108 |
| Me san de spiroski shey | I am Spiro's daughter |  | 9.193 |
| Me som Bardu | I am Bardu |  | 1.218 |
| Mukhenpe te khan la lumia | If they conquer the world |  | 4.90 |
| Na bister 500,000 | Don't forget the 500,000 | Ref to the holocaust | 1.243 |
| Na daran Romale vi ame sam Rom chache | Do not fear, you Gypsy men, for we too are Gypsieis |  | 3.245 |
| Na may kharunde kai chi khal tut | Not to scratch where it doesn't it |  | 3.52 |
| Nais tuke | Thank you |  | 3.149 |
| Nashti zhas vorta po drom o bango | You cannot walk straight when the road is bent |  | 4.102 |
| O chavorro na biandola dandencar | The child is not born with teeth | Albania | 1.44 |
| O lov tai o beng nashti beshen patshasa | Neither money nor the devil can remain in peace |  | 3.240 |
| O manusha khelevan tut | The people make you dance | Said if a place is nice | 1.59 |
| O shoshoy kaste si feri yek khiv sigo athadjol | The rabbit which has only one hole soon is caught |  | 4.89 |
| O Spiro le tinshasko shav | The Spiro who is the son of Tinha |  | 9.193 |
| O ushalin zhala sar o kam mangela | The shadow moves as the sun commands |  | 4.31 |
| O xonxano baro | The great trick | Spanish Romani, a type of swindle | 6.62 |
| O zalzaro khal peski piri | Acid corrodes its own container |  | 4.97 |
| Opre Roma! | Roma Arise! | Slogan of the first World Romani Congress | 6.317 |
| Ov yilo isi | Is it okay | Lit. is there heart here | 1.75 |
| Pachiv tumenge Romale | "This song was offered as a gift to worthy men" |  | 3.94 |
| Perdal l paya | Beyond the waters | i.e. the Americas | 3.239 |
| Piri telemosa chi athadjol o kam | The kettle that lies face down cannot get much sunlight |  | 4.96 |
| Prohasar man opre pirende - sa muro djiben semas opre chengende | Bury me standing - I've been on my knees all my life |  | 1.304 |
| Putrav lesko drom angle leste te na inkrav les mai but palpale mura brigasa | I open his way in the new life again and release him from the fetters of my sorrow | Ritual phrase to mark the end of mourning | 3.236 |
| Rode chia bora le kanensa tai te na le yakensa | Select one's daughter-in-law with the ears and not with the eyes | Pay more attention to reputation than looks | 3.181 |
| Romale tai shavale akarel tume o Pulika | By your leave, gypsy men and youths, this is Pulika calling you | The proper, formal way to address Rom | 3.212 |
| Romale tai Shavale, Churara tai wi Lovara | Gypsy men and youths, Churara and Lovara alike |  | 4.150 |
| Sako peskero charo dikhel | Everybody sees only his own dish |  | 1.35 |
| Sar laci and'ekh vadra | Like crabs in a bucket |  | 1.296 |
| Savo Spiro | Which Spiro? |  | 9.193 |
| Shuk tski khalpe la royasa | Beauty cannot be eaten with a spoon |  | 3.181 |
| Si khohaimo may pachivalo sar o chachimo | There are lies more believable than truth |  | 3.82 |
| Stanki nashti chi arakenpe manushen shai | Mountains do not meet, but people do |  | 3.206 |
| Te avel angla tute, kodo khabe tai kado pimo tai menge pe sastimaste | May this food be before you, and in your memory, and may it profit us in good health and in good spirit |  | 3.235 |
| Te avel angle tute | May this be before you |  | 3.80 |
| Te avel mange bakht drago mange wi te avav po gunoy | All we need is good luck. With luck I would not even mind sitting on a dunghill |  | 4.95 |
| Te aves yertime mander tai te yertil tut o Del | I forgive you and may God forgive you as I do |  | 3.179 |
| Te bisterdon tumare anava | May your names be forgotten |  | 1.59 |
| Te den, xa, te maren, de-nash | When you are given, eat, when you are beaten, run away | Nash - run - whence nash | 1.35 |
| Te khalion tai te shingerdjon che gada, hai tu te trais sastimasa tai voyasa | May your clothes rip and wear out, but may you live on in good health and in fulfillment | Armaya | 3.107 |
| Te lolirav I phuv mure ratesa | May I redden the earth with my blood | Armaya | 3.175 |
| Te malavel les i menkiva | May the malignant disease waste him |  | 4.92 |
| Te merav | May I die | Armaya | 3.169 |
| Te merel amaro kuro o lasho | May our favourite stallion die | Armaya | 3.169 |
| Te merel muri shey | May my child die tomorrow | Armaya | 9.134 |
| Te merel muro dad, muri, dei | May my father, mother, brothers die | Armaya | 3.169 |
| Te na khuchos perdal cho ushalin | To try to jump over your own shadow | Lovara | 3.44 |
| Te pabaren mange memelia | May you burn candles for me | Armaya | 3.169 |
| Te phirav pa-o gav | Lit. To go about the village ie to beg | Poland | 1.200 |
| Te pochinen penge lazhav | Pay for their shame |  | 3.174 |
| Te prakhon man pasho o X | May I be buried next to X | Armaya | 3.169 |
| Te shordjol muri godji sar shordjol kadi bera | May my brains flow out the way this beer flows out if ... | Lovara armaya | 3.166 |
| Te shordjol muro rat | May my blood spill | Armaya | 3.169 |
| Te vestinel o dosti Tito, te vestinena o jugoslovenske manusha | Long live comrade Tito and long live the Yugoslav people |  | 1.20 |
| Te xav ka to biav | May I eat at your wedding |  | 1.76 |
| Yekka buliasa nashti beshes pe done grastende | With one behind you can't sit on two horses |  | 3.47 |
| Yodjo la Mimako Zhamutro | Lit. "Yodjo, Mimi's son-in-law |  | 3.115 |
| Zhan le Devlesa tai sastimasa | Go with God and in good health |  | 4.95 |

Notes:

1. The first figure in the source column refers to the list of sources given [here](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/sources.html), while the second figure refers (where applicable) to the page number of the citation.

2. Abbreviations used: fr. - from, lit. - literally, mod. Ind. - modern Indian, Skr. - Sanskrit.

[Index](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/index.html) | Introduction | [Glossary](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/glossary.html) | [Other languages](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/loanwords.html) | [Names](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/names.html) | [Notes](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/notes.html) | [Samples](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/samples.html) | [Links](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/links.html) | [Sources](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/sources.html)

This page owned, developed and maintained by Fergus Smith. [Mail me](mailto:fergus.smith@guest.arnes.si) with any comments, corrections, suggestions, additional information, etc. Page created 1st March 1998. Last updated 01 March 1998

**Diğer dillerde Romanca kelime**

Bu, Romanca'dan türetilmiş diğer dillerdeki (şimdilik, İskoçça ve İngilizce) kelimelerin (kısa) bir listesidir. Daha fazlasını biliyorsanız veya buradaki kelimelerden herhangi biri hakkında daha fazla bilgi sağlayabilirseniz, bana bildirin.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Kelime | Dil/Kaynak | Romanca | Anlam |
|  |  |  |  |
| Barry | İskoç (11.167) |  | iyi |
| Berkeley'ler | ingilizce | Bkz. Berk | göğüsler |
| Chavvy | horoz/7 | Bkz. Chey, chiavei | Çocuk |
| angarya | İskoçlar | Bkz. Chorav | Çalmak |
| Cosh |  | Bkz. Koşter | Sopa |
| Lapa | horoz/7 | Bkz. Fazla | Mat |
| alaycıları giy | horoz/7 | Bkz. Moxado | uğursuzluk |
| Radge | İskoçlar |  | Öfkeli, heyecanlı, çılgın (11.167) |
| taramak | İskoçlar, bazı İngilizce lehçeleri (Scouse?) |  | Gıda |
| tabakhane |  |  | Küçük madeni para |

[dizin](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/index.html) | Giriş | [sözlük](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/Glossary.html) | [ifadeler](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/phrases.html) | [İsimler](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/names.html) | [Notlar](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/notes.html) | [örnekler](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/samples.html) | [Bağlantılar](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/links.html) | [Kaynaklar](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/sources.html)

Bu sayfanın sahibi, Fergus Smith tarafından geliştirilmiş ve bakımı yapılmıştır. [Herhangi bir yorum, düzeltme, öneri, ek bilgi vb. İle bana mail](mailto:fergus.smith@guest.arnes.si) atın. Sayfa 1 Mart 1998'de oluşturuldu. Son güncelleme 01 Mart 1998

**Romani word in other languages**

This is a (brief) list of words in other languages (for now, Scots and English) derived from Romani. If you know of any more, or can provide further information on any of the words here, let me know.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Word | Language/Source | Romani | Meaning |
|  |  |  |  |
| Barry | Scots (11.167) |  | good |
| Berkeleys | English | Cf. Berk | Breasts |
| Chavvy | Cockney/7 | Cf. Chey, chiavei | Child |
| Chorey | Scots | Cf. Chorav | To steal |
| Cosh |  | Cf. Koshter | Stick |
| Mush | Cockney/7 | Cf. Much | Mate |
| Put the mockers on | Cockney/7 | Cf. Moxado | To jinx |
| Radge | Scots |  | Enraged, excited, crazy (11.167) |
| Scran | Scots, some dialects of English (Scouse?) |  | Food |
| Tanner |  |  | Small coin |

[Index](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/index.html) | Introduction | [Glossary](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/Glossary.html) | [Phrases](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/phrases.html) | [Names](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/names.html) | [Notes](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/notes.html) | [Samples](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/samples.html) | [Links](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/links.html) | [Sources](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/sources.html)

This page owned, developed and maintained by Fergus Smith. [Mail me](mailto:fergus.smith@guest.arnes.si) with any comments, corrections, suggestions, additional information, etc. Page created 1st March 1998. Last updated 01 March 1998.

**Roman için bazı isimler**

İki isim listesi vardır - biri Roman adlarından biri kendileri için, diğeri diğer dillerdeki Romanlar için.

Roman isimleri

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| İsim | Anlam | Notlar | Kaynak |
|  |  |  |  |
| Argintarice | gümüşçüler | Rumence | 5 |
| Aşkali |  | Karadağ, Kosova, Makedonya; Romanca konuşma | 1.73 |
| Aurari | Altın yıkayıcılar | Romanya | 1.171 |
| Aurari | Altın yıkayıcılar | Rumence | 5 |
| Betikos |  | Granada şehri ve Guadix gibi bölgelerde ev mağaralarına veya kasaba evlerine kalıcı olarak yerleşen Kastilyaca konuşan Endülüs Romanları. | 5 |
| Başalde | müzisyenler | Amerika'daki 'Macar-Slovak' çingenelerinin torunları | 6.235 |
| Boşa |  | Ermenistan'da kendilerine Lom diyen Romanlar; Orta Rromani lehçelerini konuşanlar (Ermenice). | 5 |
| Boyaş (ayrıca Bayash, Beyash) |  | Avrupa ve Amerika'ya yayılmış, Rudari soyundan gelen ve ana dili Rromanlar yerine Rumen lehçesi olan bir Vlax Rromani nüfusu | 5 |
| Çergari | Çadırlılar | Arnavutluk(Grabian), göçebe Türk çingeneleri (1.108) | 1.75 |
| Çingeneler |  | Türkiye | 4.16 |
| Chivute (Spoioresel) | Badanalılar | Rumence | 5 |
| Çurara | Churi = Bıçak; (6.226) elek yapımcıları talep ediyor | Alüminyum ve ahşaptan süzgeçler ve diğer pişirme kapları yapmasıyla bilinir (5) | 3.128 |
| Kostorari | kalaycılar | Rumence | 5 |
| Cutitari | Bileyiciler | Çatal bıçak takımlarını, makasları, bıçakları ve metal bıçaklı her şeyi keskinleştirmesiyle bilinir (Rumence) | 5 |
| Djambalar | At tüccarları/akrobatlar | Makedonya | 1.107 |
| Erlide |  | Bulgaristan | 4.16 |
| Erlije |  | türk çingene | 1.108 |
| Ferari (Herari) | demirciler | Ticaret Demirciler, araba tamircileri, artık birçok metal konteyner tamir ediyor (Rumence) | 5 |
| Gabori |  | Ticaret Yapılan ve onarılan fırınlar ve sıcak su şişeleri (Rumence) | 5 |
| Gelderari |  | Almanya; yani Kalderash | 6.259 |
| Grastari |  | Bulgaristan, diğer adıyla Lovara, at tüccarları | 1.135 |
| Macarlar |  | İspanya'da Kalderash, orig. Orta Avrupa'dan | 5 |
| Jenische |  | Almanya | 1.272 |
| Kabudji |  | Arnavutluk(Tiran) | 1.22 |
| Kalderaş | Coopersmith (6.226) |  |  |
| Kale | Siyah | İspanya=gitanolar | 4.223 |
| Kantarai | teraziler | Eflak/Moldova | 8.117 |
| Kirpaçi | sepetçiler | Rumence | 5 |
| Kobzari | kuyumcular | Eflak/Moldova | 8.117 |
| Kopanari |  | Rumence konuşan Bulgar Hıristiyan Çingeneler | 8.11 |
| Kotorara |  | Ukrayna ovasının kenarındaki çadır sakinleri, Karpat ormanı ve etekleri | 3.225 |
| Kovaçi | demirciler | (5) Rumence diyor ama Kovach Slavca | 5 |
| laieshi | Bir sürünün üyeleri | Rumence | 6.223 |
| Lalleri | "aptal" yani diğer lehçeleri konuşanlar | Almanya | 6.259 |
| Lautarice | Müzisyenler; kesinlikle kemancılar | Rumen, fr. Türk/Arap | 5 |
| Lingurari | Kaşıkçılar (6.222) | Tahta kaşık, oklava ve çatal bıçak takımı yapanlar; Rumence | 5 |
| Lovara | At tüccarları (6.226) |  | 1.53 |
| Machvaya |  | uygun rom; sözde Matsva, Sırbistan'dan (5) | 3.134 |
| Mango |  | Karadağ, Kosova, Makedonya; Romanca konuşma | 1.73 |
| Manuche |  | Fransız Romanı; manush'un Fransızca yazılışı | 5 |
| Meçkari |  | Arnavutluk(Tiran) | 1.22 |
| Mestere-Lacatuchi |  | Anahtar, kilit ve hırsız barı üreticileri (Rumence) | 5 |
| Netotsi |  | Karpatlar'da kaçak köleler | 6.223 |
| Padureani | ormancı | Eflak/Moldova | 8.117 |
| çömlekçi |  | Demir işçileri ve at nalları (Rumence) | 5 |
| Rlia |  | Arnavutluk; Romanca konuşma | 1.73 |
| ROM |  |  | 1.100 |
| Romanichal (Romnichal, Romnichel) |  | Kuzey Avrupa (özellikle İngiliz) Roman | 5 |
| romungro |  | Macarca konuşan Roman | 5 |
| rudari | Madenciler (6.223) | Romanya'da ama Romanca konuşma; fr. Slavca (bkz. Sloven rudari); ayrıca ludari (6.234) | 1.180 |
| Rudari (ayrıca Rudars, Ludari, Blidari, Lingurari) |  | Tahta kaşık, oluk, tabak ve iğ yapımcıları. Altın yıkayıcılar için de kullanılır | 5 |
| Salahori | ev yapanlar | Rumence | 5 |
| Sfirnari |  | Ticaret Hayvan tüccarları ve eğitmenleri (Romen) | 5 |
| Şoşoraya | Lovara'da = tavşanlar | Polonyalı bakırcılar | 3.224 |
| Sinti |  | Almanya | 1.194 |
| sitari |  | Bugün süzgeçler, oklavalar ve diğer pişirme kapları yapmakla bilinir (Rumence) | 5 |
| Ursari | Ayı eğitmenleri | Balkanlar | 1.180 |
| Vatraşi |  | Romanya'da köle damatlar, arabacılar, aşçılar | 8.109 |
| Xoraksan |  | "Türk" veya Müslüman çingeneler, Bulgaristan (Sliven) | 1.118 |
| Xoraxai |  | Orta Doğu Romanları (Türkçe/Arapça) | 5 |
| Yevkos |  | Arnavutluk, Makedonya; Romanca konuşma | 1.72 |
| Zingarolar |  | İspanya'da Kalderash, orig. Orta Avrupa'dan | 5 |
| Zlatari | Altın yıkayıcılar | Slav | 5 |

Gadje isimleri

|  |  |
| --- | --- |
| İsim | Notlar/Kaynak |
|  |  |
| "Aptallar Yunan Bohemyalılar" |  |
| Adsincani | Atsinganoi'nin Gürcü formu (8.1) |
| Athingani | gr. "Dokunma" |
| Atzinganoi | Yunan |
| bohemler |  |
| kadıköy | İtalya (6.106) |
| cascarots | Fransız Baskça (6.184) |
| Cigani | Sloven |
| Çiganyok | Macarca |
| cikan | Çek |
| Çinali | İtalya (6.107) |
| Cinguli | İtalya (6.106) |
| Cyganie | Lehçe |
| Czygenier | Almanca (6.87) |
| Mısırlılar |  |
| jiofog | İrlanda Galcesi |
| çingene | İngiltere; Mısır'dan çingeneye ara form (6.136) |
| Gipson | İngiltere; Mısır'dan çingeneye ara form (6.136) |
| Gitano | İspanyol |
| Yunanlılar |  |
| Heiden (Kafirler) | Almanya (6.147) |
| Jats | ?Türk |
| Yahudiler |  |
| kibtian | Türkçe (6.174) |
| Luri, Luli | 'Çingene' için Farsça isim (6.35) |
| Manoşlar | fransız fr. Manuş (6.253) |
| Nuri (pl. Nawar) | Suriye, Filistin, Mısır, Luri, Luli'nin çeşidi (6.35) |
| Firavunlar (firavunun halkı) | Macaristan, Transilvanya (6.109) |
| Romiti |  |
| Sarazenler | Fransa (6.92) |
| Tatarlar (Tatarlar) | İsveççe (6.121) |
| Tsiganes | Fransızca |
| Ţsigani | Rumence |
| Türkler |  |
| Zegynen | İsviçre (6.90) |
| Zigeni | Almanca (6.84) |
| Zigenari | İsveç (6.121) |
| Zigeuner | Almanca |
| Zingari | İtalyan |
| Zotti (pl. Zott) | Zott, bir Hint kabile adı olan Jat'ın Arapçalaştırılmış halidir; 'Çingene' için Farsça isim (6.35); ve ayrıca tüm İndus vadisi halkları için (6.36) |

[dizin](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/index.html) | Giriş | [sözlük](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/Glossary.html) | [ifadeler](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/phrases.html) | [Diğer diller](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/loanwords.html) | [Notlar](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/notes.html) | [örnekler](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/samples.html) | [Bağlantılar](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/links.html) | [Kaynaklar](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/sources.html)

Bu sayfanın sahibi, Fergus Smith tarafından geliştirilmiş ve bakımı yapılmıştır. [Herhangi bir yorum, düzeltme, öneri, ek bilgi vb. İle bana mail](mailto:fergus.smith@guest.arnes.si) atın. Sayfa 1 Mart 1998'de oluşturuldu. Son güncelleme 01 Mart 1998

**Some names for the Roma**

There are two lists of names - one of Roma names for themselves, the other names for the Roma in other languages.

Roma names

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| Name | Meaning | Notes | Source |
|  |  |  |  |
| Argintari | Silversmiths | Romanian | 5 |
| Ashkali |  | Montenegro, Kosovo, Macedonia; don't speak Romani | 1.73 |
| Aurari | Goldwashers | Romania | 1.171 |
| Aurari | Goldwashers | Romanian | 5 |
| Beticos |  | Castilian-speaking Andalusian Roma who have permanently settled in house-caves or town houses in such areas as Granada city and Guadix. | 5 |
| Bashalde | Musicians | Descendants of 'Hungarian-Slovak' gypsies in America | 6.235 |
| Bosha |  | Roma in Armenia who call themselves Lom; speakers of Central Rromani dialects (Armenian). | 5 |
| Boyash (also Bayash, Beyash) |  | A Vlax Rromani population, wide spread throughout Europe and the Americas, who descend from the Rudari and who have a Rumanian dialect as their native language instead of Rromanes | 5 |
| Chergari | Tent-dwellers | Albania(Grabian), nomadic Turkish gypsies (1.108) | 1.75 |
| Chingianes |  | Turkey | 4.16 |
| Chivute (Spoitoresele) | Whitewashers | Romanian | 5 |
| Churara | Churi = Knife; (6.226) claims sieve-makers | Known for making strainers and other cooking utensils out of aluminium and wood (5) | 3.128 |
| Costorari | Tinners | Romanian | 5 |
| Cutitari | Sharpeners | Known for sharpening cutlery, scissors, knives, and anything with a metal blade (Romanian) | 5 |
| Djambas | Horse-traders/acrobats | Macedonia | 1.107 |
| Erlide |  | Bulgaria | 4.16 |
| Erlije |  | Turkish gypsy | 1.108 |
| Ferari (Herari) | Ironworkers | Trad. Blacksmiths, carriage repairers, now many repair metal containers (Romanian) | 5 |
| Gabori |  | Trad. Made and repaired furnaces and hot-water bottles (Romanian) | 5 |
| Gelderari |  | Germany; i.e. Kalderash | 6.259 |
| Grastari |  | Bulgaria, aka Lovara, horse-traders | 1.135 |
| Hungaros |  | Kalderash in Spain, orig. from central Europe | 5 |
| Jenische |  | Germany | 1.272 |
| Kabudji |  | Albania(Tirana) | 1.22 |
| Kalderash | Coopersmith (6.226) |  |  |
| Kale | Black | Spain=gitanos | 4.223 |
| Kantarai | Weighers | Wallachia/Moldova | 8.117 |
| Kirpachi | Basketmakers | Romanian | 5 |
| Kobzari | Goldsmiths | Wallachia/Moldova | 8.117 |
| Kopanari |  | Romanian-speaking Bulgarian Christian Gypsies | 8.11 |
| Kotorara |  | Tent-dwellers, Carpathian forest and foothills at the edge of the Ukrainian plain | 3.225 |
| Kovachi | Blacksmiths | (5) says Romanian, but Kovach is Slavic | 5 |
| Laieshi | Members of a horde | Romanian | 6.223 |
| Lalleri | "dumb" i.e. speakers of other dialects | Germany | 6.259 |
| Lautari | Musicians; strictly fiddlers | Romanian, fr. Turk/Arab | 5 |
| Lingurari | Spoon-makers (6.222) | Makers of wooden spoons, rolling pins and cutlery; Romanian | 5 |
| Lovara | Horse-dealers (6.226) |  | 1.53 |
| Machvaya |  | Rom proper; supposedly from Matsva, Serbia (5) | 3.134 |
| Mango |  | Montenegro, Kosovo, Macedonia; don't speak Romani | 1.73 |
| Manouche |  | French Roma; French spelling of manush | 5 |
| Mechkari |  | Albania(Tirana) | 1.22 |
| Mestere-Lacatuchi |  | Makers of keys, locks and burglar bars (Romanian) | 5 |
| Netotsi |  | Runaway slaves in the Carpathians | 6.223 |
| Padureani | Forester | Wallachia/Moldova | 8.117 |
| Potcovari |  | Ironworkers and shoers of horses (Romanian) | 5 |
| Rlia |  | Albania; don't speak Romani | 1.73 |
| Rom |  |  | 1.100 |
| Romanichal (Romnichal, Romnichel) |  | Northern European (esp. British) Roma | 5 |
| Romungro |  | Hungarian-speaking Roma | 5 |
| Rudari | Miners (6.223) | In Romania, but speak no Romani; fr. Slavonic (c.f. Slovene rudari); also ludari (6.234) | 1.180 |
| Rudari (also Rudars, Ludari, Blidari, Lingurari) |  | Makers of wooden spoons, troughs, plates and spindles. Also used for goldwashers | 5 |
| Salahori | House-builders | Romanian | 5 |
| Sfirnari |  | Trad. Animal dealers and trainers (Romanian) | 5 |
| Shoshoraya | In Lovara=rabbits | Polish coppersmiths | 3.224 |
| Sinti |  | Germany | 1.194 |
| Sitari |  | Known today for making strainers, rolling pins and other cooking utensils (Romanian) | 5 |
| Ursari | Bear trainers | Balkans | 1.180 |
| Vatrashi |  | Slave grooms, coachmen, cooks in Romania | 8.109 |
| Xoraxane |  | "Turkish" or muslim gypsies, Bulgaria (Sliven) | 1.118 |
| Xoraxai |  | Middle-eastern Roma (Turkish/Arabic) | 5 |
| Yevkos |  | Albania, Macedonia; don't speak Romani | 1.72 |
| Zingaros |  | Kalderash in Spain, orig. from central Europe | 5 |
| Zlatari | Goldwashers | Slavic | 5 |

Gadje names

|  |  |
| --- | --- |
| Name | Notes/Source |
|  |  |
| "Fools styled Greek Bohemians" |  |
| Adsincani | Georgian form of Atsinganoi (8.1) |
| Athingani | Gr. "do not touch" |
| Atzinganoi | Greek |
| Bohemians |  |
| Cadegipti | Italy (6.106) |
| Cascarots | French Basque (6.184) |
| Cigani | Slovene |
| Ciganyok | Hungarian |
| Cikan | Czech |
| Cingali | Italy (6.107) |
| Cinguli | Italy (6.106) |
| Cyganie | Polish |
| Czygenier | German (6.87) |
| Egyptians |  |
| Giofog | Irish Gaelic |
| Gipcyan | England; intermediate form from Egyptian to gypsy (6.136) |
| Gipson | England; intermediate form from Egyptian to gypsy (6.136) |
| Gitano | Spanish |
| Greeks |  |
| Heiden (Heathens) | Germany (6.147) |
| Jats | ?Turkish |
| Jews |  |
| Kibtian | Turkish (6.174) |
| Luri, Luli | Persian name for 'gypsy' (6.35) |
| Manouches | French fr. Manush (6.253) |
| Nuri (pl. Nawar) | Syria, Palestine, Egypt, variant of Luri, Luli (6.35) |
| Pharaones (pharaoh's people) | Hungary, Transylvania (6.109) |
| Romiti |  |
| Saracens | France (6.92) |
| Tatarre (Tartars) | Swedish (6.121) |
| Tsiganes | French |
| Ţsigani | Romanian |
| Turks |  |
| Zegynen | Switzerland (6.90) |
| Zigeni | German (6.84) |
| Zigenari | Sweden (6.121) |
| Zigeuner | German |
| Zingari | Italian |
| Zotti (pl. Zott) | Zott is Arabicised form of Jat, an Indian tribal name; Persian name for 'gypsy' (6.35); and also for all Indus-valley peoples (6.36) |

[Index](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/index.html) | Introduction | [Glossary](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/Glossary.html) | [Phrases](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/phrases.html) | [Other languages](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/loanwords.html) | [Notes](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/notes.html) | [Samples](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/samples.html) | [Links](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/links.html) | [Sources](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/sources.html)

This page owned, developed and maintained by Fergus Smith. [Mail me](mailto:fergus.smith@guest.arnes.si) with any comments, corrections, suggestions, additional information, etc. Page created 1st March 1998. Last updated 01 March 1998.

**Notlar**

Başlıktan da anlaşılacağı gibi, bunlar Roman dilinin belirli yönleriyle ilgili notlardan biraz daha fazlasıdır. Şu anda çeşitli dillerden Roman dilbilgisi çevirileri üzerinde çalışıyorum (bu iş bu dillerden bazılarını konuşmadığım için engelleniyor) ve edindiğim tüm bilgileri daha yapılandırılmış bir biçimde derleyebilmeyi umuyorum, ancak bu arada bu sadece yapmak zorunda kalacak.

Ben kadınsı makale ve biten

O eril makale ve biten

Yunanca kelimelerin ortasında -m-'den -v-'ye geçişi etkiledi (Skr. Naman, Hini nam, Eur.Rom. nav: isim)

Yunanca kelimelerin başında veya ortasında h'den v veya y'ye geçişi etkiledi (Skr. Hasta, Hindi hath, Eur.Rom. geniş: el)

F Yunanca alıntı kelimelerle ithal edildi (örn. foros, kasaba)

Ermeni, "bh" (aspire edilmiş b)'den "ph" ye geçişi etkiledi

Ţigan, Rumence bir fiil olarak 1.158, cf gyp, gyppe almak anlamına gelir.

Eur.Rom Yunanca'dan alıntılar: cennet, hafta, Pazar, Cuma, kaz, güvercin, karga, saksağan, tavus kuşu, kiraz, ahududu, kemik, et suyu, kurşun, bakır, oda, sandalye, oyuncak bebek, beşik, anahtar, baton için kelimeler , maşa, testere, tırnak, tahta, su ısıtıcısı, tabak, sabun, yol, kasaba, konak, 7, 8, 9, 30, 40, 50)

Vlah Romani, karşılaştırma için Rumence mai'sini kullanır; cf Vlah mai terno , Galce Romani terneder (daha genç) (6.303)

[dizin](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/index.html) | Giriş | [sözlük](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/Glossary.html) | [ifadeler](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/phrases.html) | [Diğer diller](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/loanwords.html) | [İsimler](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/names.html) | [örnekler](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/samples.html) | [Bağlantılar](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/links.html) | [Kaynaklar](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/sources.html)

Bu sayfanın sahibi, Fergus Smith tarafından geliştirilmiş ve bakımı yapılmıştır. [Herhangi bir yorum, düzeltme, öneri, ek bilgi vb. İle bana mail](mailto:fergus.smith@guest.arnes.si) atın. Sayfa 1 Mart 1998'de oluşturuldu. Son güncelleme 01 Mart 1998

**Notes**

As the title suggests, these are little more than notes about particular aspects of Romani. I'm presently working on translations of Romani grammars from various languages (a task hampered by the fact that I don't speak some of these languages), and hope to be able to compile all the information gained into a more structured form, but in the meantime this'll just have to do.

I is the feminine article and ending

O is the masculine article and ending

Greek influenced a shift from -m- to -v- in the middle of words (Skr. Naman, Hini nam, Eur.Rom. nav: name)

Greek influenced a shift from h to v or y at the beginning or middle of words (Skr. Hasta, Hindi hath, Eur.Rom. vast: hand)

F imported via Greek loan words (e.g. foros, town)

Armenian influenced a shift from "bh" (aspirated b) to "ph"

Ţigan as a verb in Romanian means to rip off 1.158,cf gyp, get gypped

Eur.Rom borrowings from Greek: words for heaven, week, Sunday, Friday, goose, dove, crow, magpie, peacock, cherry, raspberry, bone, broth, lead, copper, room, chair, doll, cradle, key, baton, tongs, saw, nail, plank, kettle, dish, soap, road, town, mansion, 7, 8, 9, 30, 40, 50)

Vlah Romani uses Romanian mai for comparative; c.f. Vlah mai terno , Welsh Romani terneder (younger) (6.303)

[Index](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/index.html) | Introduction | [Glossary](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/Glossary.html) | [Phrases](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/phrases.html) | [Other languages](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/loanwords.html) | [Names](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/names.html) | [Samples](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/samples.html) | [Links](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/links.html) | [Sources](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/sources.html)

This page owned, developed and maintained by Fergus Smith. [Mail me](mailto:fergus.smith@guest.arnes.si) with any comments, corrections, suggestions, additional information, etc. Page created 1st March 1998. Last updated 01 March 1998

**örnekler**

Aşağıdakiler, ağırlıklı olarak Anglo-Romani olan birkaç örnek metindir.

Donald Kendrick tarafından çevrilen Romeo ve Juliet'ten alıntı, 1.56/57'de alıntı

Romeo: Ah! Savo dud si andi kaja filiastra?

O oryanto ve Tayland Juliet ve o Kham.

Usti lacho kham kai mudarel o chomut,

Nasvalo thai parno si o chomut thai na mangel ke tu - leski

Kanduni - si po-lachi lestar.

Lesko uribe si zeleno Tayland nasvalo

Sade o dinile uraven pes andre, chude le.

Bunun kaba bir edebi çevirisi şöyle olacaktır:

Romeo: Ah! O pencerede hangi Işık var?

Doğudur ve Juliet güneştir.

Güzel [güzel] güneşi doğur ve ayı öldür

Hasta ve beyaz seni istemeyen ay

Hizmetçisi ondan daha güzel

Giysisi yeşil [mavi] ve hasta

Sadece aptallar böyle giyinir, onları dışarı atar.

Bu devam ediyor:

Na tromav. Na kerel mange duma.

Dui lache cerhaia ando bodlipen

Si len buti averthane - mangen gölü jakha

Te dudaren ando lengo daha

Zi kai aven palpale

Cesaret edemem. O benimle konuşmuyor.

Bulutlu yerlerde [bulutluluk] iki iyi [güzel] yıldız

Başka yerlerde işleri var - gözlerini istiyorlar

Onların yerine ışık vermek için

Onlar geri gelene kadar

Ardından, bir Roman hikayesinden bir alıntı:

Hayaletler (13.107)

Yani ben tumenge 'kana rospxenava ada zhivd'ape varikicy Romenge. Ben somas ishche tykny chxajori bersha efta-oxto. Ame samas terde kakesa Pxuroronkosa ade smolensko vesh. Tele b'el'v'el bolype azurestar sa butydyr I butydyr kerd'ape molyvitko. Syge lyja tetamas'ol i syr kontrastsa pashidyr ve pashidyr jek jekxeste jagune zygzagi p'erechshingirde bolype. Pe bax, ame chxavore, zalyzhijam kashta xoc' pe kurko, pxenesas, variso zhakiri.

Şimdi anlatacaklarım birçok Çingene tarafından tecrübe edilmiştir. Ben yedi sekiz yaşlarında küçük bir kızdım. Pxuroronko amcamızla Smolensk ormanında kamp kurduk. Akşama doğru mavi gökyüzü yavaş yavaş kurşun rengine büründü. Kısa süre sonra hava karardı ve tam tersine ateşin zikzakları gökyüzünü birbirine yaklaştırdı. Neyse ki biz çocuklar o kadar odun toplamıştık ki bütün bir hafta yetecekti - belki bir önsezimiz vardı.

Aşağıdaki İncil'den bir Anglo-Romani alıntıdır (7/Roman girişi):

Kushti yayan mor tulumlarla zengin bir lapa vardı. Her divvus onun hobisi kushti idi. Jigger'ı ile Lazarus adında fakir bir lapa dikti. Lazarus, bir juk gibi riffly wafedi yaraklı. Uçucularını alabildiği her şeyi taramaya ya da zengin lapanın masasından almaya hazırdı.

Muş -adam; Kushti - iyi; Dicking - seyir; Divvus - gün; Hobben - yemek; Jigger - kapı; sutty - uyku; Wafidi - kötü; Riffly - kirli; Juk - köpek; tara - yemek; Vasterlar - eller; Kur - çalmak

Ve bir başkası (Luka 15.3-6) (10.17)'de alıntılanmıştır:

İsa onlara şu benzetmeyi kustu: "Diyelim ki tutti'nin yüz bokrosu ve onların nasherdi'sinden yek var. Aranızda doksan dokuz bokro-puv'da sallanan doksan dokuzu nasherdi bokrodan sonra nasherdi bokrodan sonra jöle yapmayacak kadar lapa var mı? Kilitliyor mu? Karna kilitliyor, mandiline takıyor, bundan çok memnun. Karna eve sıçıyor, arkadaşlarını ve etrafındaki tüm fokileri kusuyor: "Mandi ile mutlu ol, çünkü benim nasherdi bokromu buldum.

Pukkered - anlattı; Tutti - sen; Bokro - koyun; Nasherdi - Kayıp (kaçmak mı?); Bokro-puv - Vahşi Doğa; Jel - git; Mandal - Bul; Riggers - Döşemeler; Dummer - Omuz; Karna - Ne zaman; Foki - komşular; mandi - ben

Son olarak, Berwick Advertiser, 1910'dan (11.167'de alıntılanmıştır) bir şiir, Lowland Scots lehçesindeki (benim ana dilim) Roman sözcüklerinden bazılarını belirtir:

O bir 'koro' olduğunda bir 'gadgie'

Bir 'jugal' her zaman korkar

Kural olarak 'jugallar' için tutulur

Büyük 'keir'lerle 'gadgies' tarafından

(gadgie:adam, kor:hırsız, jugal:köpek, keir:ev)

[dizin](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/index.html) | Giriş | [sözlük](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/Glossary.html) | [ifadeler](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/phrases.html) | [Diğer diller](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/loanwords.html) | [İsimler](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/names.html) | [Notlar](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/notes.html) | [Bağlantılar](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/links.html) | [Kaynaklar](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/sources.html)

Bu sayfanın sahibi, Fergus Smith tarafından geliştirilmiş ve bakımı yapılmıştır. [Herhangi bir yorum, düzeltme, öneri, ek bilgi vb. İle bana mail](mailto:fergus.smith@guest.arnes.si) atın. Sayfa 1 Mart 1998'de oluşturuldu. Son güncelleme 01 Mart 1998

**Samples**

The following are a few sample texts, predominantly Anglo-Romani.

Extract from Romeo and Juliet translated by Donald Kendrick, quoted in 1.56/57

Romeo: Ach! Savo dud si andi kaja filiastra?

O oriento si thai Juliet si o kham.

Usti lacho kham kai mudarel o chomut,

Nasvalo thai parno si o chomut thai na mangel ke tu - leski

Kanduni - si po-lachi lestar.

Lesko uribe si zeleno thai nasvalo

Sade o dinile uraven pes andre, chude le.

A rough literal translation of this would be:

Romeo: Oh! What Light is in that window?

It is the east and Juliet is the sun.

Arise good [nice] sun and kill the moon

Sick and white is the moon that doesn't want you

Its servant is more beautiful than it

Its clothing is green [blue] and sick

Only fools dress themselves like that, throw them out.

This continues:

Na tromav. Na kerel mange duma.

Dui lache cerhaia ando bodlipen

Si len buti averthane - mangen lake jakha

Te dudaren ando lengo than

Zi kai aven palpale

I do not dare. She is not speaking to me.

Two good [nice] stars in cloudy places [the cloudiness]

They have work [jobs] elsewhere - they want her eyes

To give light in their place

Until they come back

Next, an extract from a Romani story:

The Ghosts (13.107)

So me tumenge 'kana rospxenava ada zhivd'ape varikicy Romenge. Me somas ishche tykny chxajori bersha efta-oxto. Ame samas terde kakesa Pxuroronkosa ade smolensko vesh. Tele b'el'v'el bolype azurestar sa butydyr I butydyr kerd'ape molyvitko. Syge lyja tetamas'ol i syr kontrast sa pashidyr i pashidyr jek jekxeste jagune zygzagi p'erechshingirde bolype. Pe bax, ame chxavore, zalyzhijam kashta xoc' pe kurko, pxenesas, variso zhakiri.

What I am going to tell you now has been experienced by many Gypsies. I was only a little girl of seven or eight. We camped with our uncle Pxuroronko in the forest of Smolensk. Towards evening the blue sky gradually assumed a lead colour. Soon it grew dark and as a contrast the zigzags of fire cut across the sky close to each other. Fortunately, we children had gathered such a heap of firewood that it would have been sufficient for a whole week - maybe we had a presentiment.

The following is an Anglo-Romani extract from the bible (7/Romani entry):

There was a rich mush with kushti-dicking purple togs. Every divvus his hobben was kushti. By his jigger suttied a poor mush called Lazarus. Lazarus dicked wafedi, riffly as a juk. He was ready to scran anything he could get his vasters on or kur it from the rich mush's table.

Mush -man; Kushti - good; Dicking - looking; Divvus - day; Hobben - food; Jigger - door; Sutty - sleep; Wafedi - bad; Riffly - dirty; Juk - dog; Scran - eat; Vasters - hands; Kur - steal

And another one (Luke 15.3-6) quoted in (10.17):

Jesus pukkered them this parable: "Suppose tutti's got a hundred bokros and yek of them's nasherdi. Is there a mush among the lot of you as would not muk the waver ninety-nine in the bokro-puv and jel after the nasherdi bokro till he latchers it? Karna he's latchered it he riggers it on his dummer, well-pleased he is. Karna he jels home he pukkers his friends and all the foki around: "Be happy with mandi, because I've found my nasherdi bokro.

Pukkered - told; Tutti - you; Bokro - sheep; Nasherdi - Lost (run away?); Bokro-puv - Wilderness; Jel - go; Latcher - Find; Riggers - Lays; Dummer - Shoulder; Karna - When; Foki - neighbours; Mandi - me

Finally, a poem from the Berwick Advertiser, 1910 (quoted in 11.167), indicating some of the Romani words in the Lowland Scots dialect (my mother tongue):

A 'gadgie' when he is a 'chor'

A 'jugal' always fears

For 'jugals' as a rule are kept

By 'gadgies' with big 'keirs'

(gadgie:man, chor:thief, jugal:dog, keir:house)

[Index](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/index.html) | Introduction | [Glossary](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/Glossary.html) | [Phrases](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/phrases.html) | [Other languages](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/loanwords.html) | [Names](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/names.html) | [Notes](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/notes.html) | [Links](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/links.html) | [Sources](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/sources.html)

This page owned, developed and maintained by Fergus Smith. [Mail me](mailto:fergus.smith@guest.arnes.si) with any comments, corrections, suggestions, additional information, etc. Page created 1st March 1998. Last updated 01 March 1998.

**Links**

[The Patrin Web Journal](http://www.geocities.com/Paris/5121/patrin.htm)

Probably the most extensive source of Roma-related materials on the Web, this is an excellent starting point for anyone seeking information on the Rom. Highly recommended.

<http://www.geocities.com/Paris/5121/patrin.htm>

[The Gypsy Lore Society](http://hamp.hampshire.edu/~ratS88/gls/index.html)

The home page of the Gypsy Lore Society, sponsors of the oldest (I think) journal dedicated to the study of the Roma. Unfortunately, the Journal of the GLS is not yet online.

<http://hamp.hampshire.edu/~ratS88/gls/index.html>

[The International Romani Union](http://www.unionromani.org/)

<http://www.unionromani.org/>

[The European Roma Rights Centre](http://www.ceu.hu/errc/errcmain.html)

A Hungary-based organisation dedicated to protecting the rights of Europe's Roma. Considerable information about anti-Roma human rights violations in eastern Europe.

<http://www.ceu.hu/errc/errcmain.html>

[Stacia Spragg - The Dream](http://sightphoto.com/sightphoto/story/gypsies/gypsies.html)

A photojournalist's record of her stay among a group of Eastern European Roma. A number of excellent photographs are the highlight of this site.

<http://sightphoto.com/sightphoto/story/gypsies/gypsies.html>

[Rroma](http://www.rroma.com/)

<http://www.rroma.com/>

[Brazilian Romani Dialects](http://www.inbrapenet.com.br/gipsy/)

Description of one of the more far-flung dialects of Romani (in Portuguese).

<http://www.inbrapenet.com.br/gipsy/>

[Norwegian Rom](http://www.skolesjefen.oslo.no/skole/nedrebekkelaget/rom/index.htm)

<http://www.skolesjefen.oslo.no/skole/nedrebekkelaget/rom/index.htm>

[Roma in the Czech Republic](http://www.radio.cz/romove/index1.html)

Hosted by Czech Radio, a fair amount of information about one of the groups of Rom in the international news recently. In English and Czech.

<http://www.radio.cz/romove/index1.html>

[University of Liverpool](http://www.liv.ac.uk/Library/special/gypsy/intro.htm)

The University has a large collection of Romani-related material, some of which is on the Web, with the promise of more to come. Look out for an interesting article on gypsy caravans.

<http://www.liv.ac.uk/Library/special/gypsy/intro.htm>

[George Borrow](http://www.gutenberg.net/_authors/borrow_george_henry_.html)

George Borrow was a nineteenth century writer who wrote a number of books on the Romani in Britain and Spain, becoming fluent in Romani and living with Roma for extended periods. I believe that the University of Liverpool's gypsy library started with Borrow's collection (correct me if I'm wrong anyone). The full texts of a number of his books are available for download courtesy of the Gutenberg Project.

<http://www.gutenberg.net/_authors/borrow_george_henry_.html>

[Index](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/index.html) | Introduction | [Glossary](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/Glossary.html) | [Phrases](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/phrases.html) | [Other languages](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/loanwords.html) | [Names](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/names.html) | [Notes](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/notes.html) | [Samples](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/samples.html) | [Sources](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/sources.html)

This page owned, developed and maintained by Fergus Smith. [Mail me](mailto:fergus.smith@guest.arnes.si) with any comments, corrections, suggestions, additional information, etc. Page created 1st March 1998. Last updated 01 March 1998.

**Bağlantılar**

[Patrin Web Günlüğü](http://www.geocities.com/Paris/5121/patrin.htm)

Muhtemelen Web'deki Romanlarla ilgili materyallerin en kapsamlı kaynağı olan bu, Roman hakkında bilgi arayan herkes için mükemmel bir başlangıç ​​noktasıdır. Şiddetle tavsiye edilir.

<http://www.geocities.com/Paris/5121/patrin.htm>

[Çingene İlim Cemiyeti](http://hamp.hampshire.edu/~ratS88/gls/index.html)

Çingene İlim Cemiyeti'nin ana sayfası, Romanların araştırılmasına adanmış en eski (sanırım) derginin sponsorları. Ne yazık ki, GLS Dergisi henüz çevrimiçi değil.

<http://hamp.hampshire.edu/~ratS88/gls/index.html>

[Uluslararası Roman Birliği](http://www.unionromani.org/)

<http://www.unionromani.org/>

[Avrupa Roman Hakları Merkezi](http://www.ceu.hu/errc/errcmain.html)

Avrupa'daki Romanların haklarını korumaya adanmış Macaristan merkezli bir örgüt. Doğu Avrupa'daki Roman karşıtı insan hakları ihlalleri hakkında önemli bilgiler.

<http://www.ceu.hu/errc/errcmain.html>

[Stacia Spragg - Rüya](http://sightphoto.com/sightphoto/story/gypsies/gypsies.html)

Bir foto muhabirinin bir grup Doğu Avrupa Romanı arasında kaldığına dair kaydı. Bir dizi mükemmel fotoğraf bu sitenin öne çıkanlarıdır.

<http://sightphoto.com/sightphoto/story/gypsies/gypsies.html>

[roma](http://www.rroma.com/)

<http://www.rroma.com/>

[Brezilya Roman Lehçeleri](http://www.inbrapenet.com.br/gipsy/)

Romanca'nın daha geniş lehçelerinden birinin açıklaması (Portekizce).

<http://www.inbrapenet.com.br/gipsy/>

[Norveç Romanı](http://www.skolesjefen.oslo.no/skole/nedrebekkelaget/rom/index.htm)

<http://www.skolesjefen.oslo.no/skole/nedrebekkelaget/rom/index.htm>

[Çek Cumhuriyeti'ndeki Romanlar](http://www.radio.cz/romove/index1.html)

Çek Radyosu'nun ev sahipliğinde, son zamanlarda uluslararası haberlerde Rom gruplarından biri hakkında oldukça fazla bilgi var. İngilizce ve Çekçe.

<http://www.radio.cz/romove/index1.html>

[Liverpool Üniversitesi](http://www.liv.ac.uk/Library/special/gypsy/intro.htm)

Üniversite, bazıları Web'de bulunan ve daha fazlasının geleceği vaadiyle Romanlarla ilgili geniş bir materyal koleksiyonuna sahiptir. Çingene karavanları hakkında ilginç bir makaleye dikkat edin.

<http://www.liv.ac.uk/Library/special/gypsy/intro.htm>

[George Ödünç](http://www.gutenberg.net/_authors/borrow_george_henry_.html)

George Borrow, Britanya ve İspanya'da Romanlar hakkında çok sayıda kitap yazan, Romancayı akıcı hale getiren ve uzun süre Romanlarla yaşayan bir on dokuzuncu yüzyıl yazarıydı. Liverpool Üniversitesi'nin çingene kütüphanesinin Borrow'un koleksiyonuyla başladığına inanıyorum (yanılıyorsam beni düzeltin). Bir dizi kitabının tam metinleri Gutenberg Projesi'nin izniyle indirilebilir.

<http://www.gutenberg.net/_authors/borrow_george_henry_.html>

[dizin](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/index.html) | Giriş | [sözlük](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/Glossary.html) | [ifadeler](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/phrases.html) | [Diğer diller](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/loanwords.html) | [İsimler](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/names.html) | [Notlar](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/notes.html) | [örnekler](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/samples.html) | [Kaynaklar](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/sources.html)

Bu sayfanın sahibi, Fergus Smith tarafından geliştirilmiş ve bakımı yapılmıştır. [Herhangi bir yorum, düzeltme, öneri, ek bilgi vb. İle bana mail](mailto:fergus.smith@guest.arnes.si) atın. Sayfa 1 Mart 1998'de oluşturuldu. Son güncelleme 01 Mart 1998.

**Bu web sitesi için kullanılan kaynaklar**

1 Beni Ayakta Göm - Isabel Fonseca

2. Rus Çingene Masalları - Trans Riordan, col. Druts ve Gessler

3. Çingeneler - Jan Yoors

4. Geçiş -Jan Yoors

5. Patrin Web sitesi sözlüğü - <http://www.geocities.com/Paris/5121/>

6. Çingeneler - Angus Fraser

7. İngiliz Dilinin Oxford Arkadaşı

8. Doğu Avrupa ve Rusya Çingenelerinin Tarihi - David M Crowe

9. Çingeneler Gizli Amerikalılar - Anne Sutherland

10. İngiltere Lehçeleri - Peter Trudgill

11. İskoçlar - Mither Tongue - Billy Kay

12. "Roman Dili", Encyclopaedia Britannica CD 97'de

13. Jan Kochanowski, Çingene Araştırmaları, Uluslararası Hint Kültürü Akademisi, Yeni Delhi, 1963, The Languages ​​of the World - Kenneth Katzner'den alıntı

14. Radyo Prag İnternet Sitesi - <http://www.radio.cz/>

[dizin](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/index.html) | Giriş | [sözlük](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/Glossary.html) | [ifadeler](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/phrases.html) | [Diğer diller](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/loanwords.html) | [İsimler](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/names.html) | [Notlar](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/notes.html) | [örnekler](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/samples.html) | [Bağlantılar](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/links.html)

Bu sayfanın sahibi, Fergus Smith tarafından geliştirilmiş ve bakımı yapılmıştır. Herhangi bir yorum, düzeltme, öneri, ek bilgi vb. İle [bana mail atın. Sayfa 1 Mart 1998'de oluşturuldu. Son güncelleme 11 Aralık 1998.](mailto:fergus.smith@guest.arnes.si)

Sources used for this web site

1 Bury Me Standing - Isabel Fonseca

2. Russian Gypsy Tales - Trans Riordan, coll. Druts and Gessler

3. The Gypsies - Jan Yoors

4. Crossing -Jan Yoors

5. Patrin Web site glossary - <http://www.geocities.com/Paris/5121/>

6. The Gypsies - Angus Fraser

7. The Oxford Companion to the English Language

8. A History of the Gypsies of Eastern Europe and Russia - David M Crowe

9. Gypsies The Hidden Americans - Anne Sutherland

10. The Dialects of England - Peter Trudgill

11. Scots - The Mither Tongue - Billy Kay

12. "Romani Language", in Encyclopaedia Britannica CD 97

13. Jan Kochanowski, Gypsy Studies, International Academy of Indian Culture, New Delhi, 1963, cited in The Languages of the World - Kenneth Katzner

14. Radio Prague Internet Site - <http://www.radio.cz/>

[Index](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/index.html) | Introduction | [Glossary](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/Glossary.html) | [Phrases](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/phrases.html) | [Other languages](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/loanwords.html) | [Names](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/names.html) | [Notes](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/notes.html) | [Samples](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/samples.html) | [Links](http://www2.arnes.si/~eusmith/Romany/links.html)

This page owned, developed and maintained by Fergus Smith. [Mail me](mailto:fergus.smith@guest.arnes.si) with any comments, corrections, suggestions, additional information, etc. Page created 1st March 1998. Last updated 11 December 1998.